

OVA

- [0-](#)

0 -

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Mauve

I expected something to happen...

[00:19] Mauve

But I didn't expect *this*.

[00:23] Mauve

I just hope it doesn't cause turmoil.

SIGN ACCA First Anniversary

[00:43] TV

With the first anniversary of ACCA's establishment just around the corner,

[00:47] TV

there's already a festive air in town.

SIGN ACCA's First Anniversary

[00:51] TV

The theme of the ACCA anniversary festival will be "connection,"

[00:56] TV

and preparations are fast underway for the opening ceremonies at the main venue.

[01:18] Jean

Sorry for making you come all the way out here.

[01:22] Jean

I couldn't find the time to visit.

[01:24] Teacher

Oh, think nothing of it.

[01:26] Teacher

I'm sorry for taking up your time.

[01:28] Teacher

ACCA's first anniversary is coming up, isn't it?

[01:32] Jean

I've been busy with this and that.

[01:36] Teacher

Do the two of you live here together?

[01:41] Jean

Yes, I'm the building manager.

[01:46] Jean

Would coffee be all right?

[01:47] Teacher

Oh, you don't have to do that!

[01:51] Jean

Is something going on with Lotta?

[01:54] Jean

That's what you wanted
to discuss, isn't it?

[01:57] Teacher

Yes.

[01:58] Jean

Is it her grades?

Or has she caused a problem?

[02:01] Teacher

No, it's nothing like that.

[02:04] Teacher

Her grades are excellent,

[02:06] Teacher

and her attitude sets an excellent
example for the other students.

[02:10] Teacher

But... that's actually why I've been
concerned about what's come over her lately.

[02:17] Jean

What's come over her?

[02:19] Teacher

Does she ever seem to have
anything on her mind at home?

[02:24] Jean

Nothing comes to mind.

[02:27] Teacher

I see...

[02:29] Teacher

I hope I'm just imagining things.

[02:32] Jean

Are you concerned about something?

[02:34] Teacher

Well...

[02:36] Teacher

I gave my students a free writing
assignment the other day.

[02:40] Teacher

But, well, she's been late in handing it in.

[02:44] Jean

Lotta has?

[02:44] Teacher

I mean, even the most outstanding students can be late sometimes.

[02:50] Teacher

That's nothing uncommon, and it's not a particularly big deal.

[02:55] Teacher

It's just that, given the prompt...

[02:58] Jean

What was it?

[03:00] Teacher

"What are your thoughts on your career path right now?"

[03:19] Jean

Her career path, huh?

[03:22] Teacher

Yes. It's been nagging at me a bit.

[03:25] Teacher

Since the assignment, she's seemed a little distant and a little absent.

[03:31] Teacher

She hasn't really been herself.

[03:35] Teacher

Still, it's a touchy subject and I didn't want to nudge her the wrong way.

[03:42] Teacher

So I thought it'd be best to talk to her family about it.

[03:46] Jean

I see.

[03:48] Teacher

Have you ever discussed *Lotta's* future with her?

[03:54] Jean

Now that you mention it,

[03:55] Jean

I don't think we've talked about anything like that face-to-face.

[04:01] Teacher

I'm thinking I may have just been worrying too much.

[04:05] Jean

Oh, no. I appreciate you coming to me.

[04:19] Jean

Hello?

[04:20] Jean

Lotta?

[04:21] Lotta

Yeah.

[04:22] Lotta

What's up, Jean?

[04:23] Jean

Nothing in particular.

I was just wondering how Kororē was.

[04:29] Lotta

What do you mean?

[04:30] Jean

This was your first time entering

Dōwā from Kororē, wasn't it?

[04:34] Jean

Was everything all right?

[04:35] Lotta

Why wouldn't it be?

[04:37] Lotta

Everything was totally fine.

[04:39] Lotta

This is my third trip here.

[04:42] Lotta

I'm getting used to traveling, too.

[04:44] Lotta

Oh, I bought tons of chocolate.

[04:47] Lotta

You're gonna love it.

[04:48] Jean

That so?

[04:50] Jean

I'm glad, then.

[04:51] Lotta

Hey, is something wrong, Jean?

[04:55] Jean

Well, your teacher came by to...

[05:00] Lotta

Oh, hang on! Someone's here!

[05:03] Lotta

Coming!

[05:09] Lotta

Sorry, it was Magie.

[05:11] Lotta

Prince Schwan is going

on a walk with the king.

[05:14] Lotta

He's asking if I want to come.

[05:15] Jean

Yeah?

[05:16] Jean

Sounds like the king is doing well.

[05:19] Lotta

Yeah. Really well.

[05:21] Lotta

He said he's looking forward
to the one-year anniversary.

[05:26] Jean

I see.

[05:27] Lotta

I feel bad for leaving
when things are so busy.

[05:33] Jean

Don't worry about it.

[05:34] Lotta

*By the way, you were
saying something, weren't you?*

[05:38] Lotta

About my teacher.

[05:40] Jean

Oh.

[05:41] Jean

That's okay.

[05:44] Jean

We can talk later.

[05:46] Jean

The king's waiting for you, right?

[05:48] Lotta

I know, but...

[05:50] Lotta

Is it really okay?

[05:52] Jean

Yeah.

[05:53] Lotta

All right.

[05:54] Lotta

Catch you later, then!

[05:56] Jean

Yeah.

[06:05] Jean

Today's shipment is sardines in oil
and fish candy from Peshi.

[06:12] Jean

From Kororē, chocolate liqueur and...

[06:17] Worker

Excuse me.

[06:19] Worker

About the potatoes from Fāmasu District...

[06:22] Worker

There's been a mistake,
and they were shipped by air instead.

[06:27] Jean

I see.

[06:28] Jean

We'll go process the pickup ourselves, then.

[06:31] Parrot

Huh?

SIGN ACCA Headquarters' Inspection Department Rookie

Parrot

[06:38] Jean

Thanks for coming out so early.

[06:40] Parrot

It's totally fine.

[06:42] Parrot

I usually go to the gym before work.

[06:44] Jean

Huh, that's impressive.

[06:46] Jean

I'm already beat.

[06:48] Parrot

In your case, Deputy Chief,
it must be because you smoke.

[06:53] Jean

Could be.

[06:54] Parrot

I never thought the day would come when
I would be in the Inspection Department,

[07:00] Parrot

sorting cargo and going to the
airport to pick up potatoes.

[07:04] Jean

What can we do?

[07:06] Jean

We're desperate for help right now.

[07:10] Pochard

The anniversary festival
is being led by Bādon,

[07:12] Pochard

where ACCA Headquarters is located,

[07:14] Pochard

but the idea is that the other districts
will play a central role, as well.

[07:18] Pochard

Of note are the booths that will be opening in the festival plaza.

[07:21] Pochard

Each district will be showcasing local specialties and crafts,

[07:25] Pochard

as well as their traditional culture.

[07:28] Pochard

The districts are all quite eager

[07:30] Pochard

to demonstrate how magnificent they are.

[07:33] Pochard

We want you, the Inspection Department,

[07:35] Pochard

to take on a special assignment supporting the Administration Department,

[07:38] Pochard

coordinating with local leaders to manage and direct

[07:43] Pochard

what each of the districts will be showcasing.

[07:47] Parrot

"Manage and direct" makes it sound nice,

[07:50] Parrot

but we've basically just been handed the Administration Department's chores.

[07:53] Parrot

Is this really what we should be doing?

[07:56] Jean

It's the perfect job for us, since we're already familiar with each district.

[08:00] Parrot

But isn't there more important work for us right now?

[08:04] Jean

I think this is a good thing in the long run.

[08:06] Jean

You never know when the department's going to get axed.

[08:10] Parrot

Oh yeah, I heard about something like that.

[08:13] Parrot

Someone mentioned it.

[08:15] Jean

So there's no harm in gaining experience doing different things.

[08:20] Parrot

But I'd like to think that now is exactly when

[08:22] Parrot

the Inspection Department is most important.

[08:26] Jean

What do you mean?

[08:28] Parrot

It's times like these that
surveillance is critical, isn't it?

[08:32] Parrot

Furawau could be hatching a plot
with another district as we speak.

[08:38] Parrot

Those people...

[08:41] Parrot

Everyone's happy about
the new administration,

[08:44] Parrot

but can you tell me how, specifically,
things have gotten better?

[08:50] Parrot

All that's really changed is

[08:52] Parrot

the Five Chief Officers system
getting scrapped

[08:54] Parrot

and Furawau being exposed as dissidents.

[08:57] Parrot

We still don't even know why they separated.

[09:02] Parrot

They vanished in the midst
of the ceremony, too.

[09:07] Parrot

It's only natural to be suspicious.

[09:10] Parrot

Everyone my age in the department is worried

[09:14] Parrot

that Furawau might be up to something.

[09:17] Parrot

This really isn't the time
to be picking up potatoes.

[09:24] Parrot

Are you listening, Deputy Chief?

[09:28] Jean

Parrot, I hear that you admire
District Chief Pine.

[09:33] Parrot

Y-Yes.

[09:34] Parrot

I'm, well...

[09:36] Jean

How tall are you?

[09:37] Parrot

A hundred, uh...

[09:39] Parrot

I'm ten centimeters shorter than
the district chief, at 198 centimeters.

[09:42] Jean

You'll fit just perfectly, then.

[09:46] Jean

The Mr. Jumō costume is surprisingly big.

[09:51] Jean

I'm told District Chief Pine was
the one who came up with the idea.

[09:55] Parrot

W-Well...

[09:58] Parrot

If it's work, I'll do it.

[10:09] Owl

Still at it?

[10:11] Jean

Yes.

[10:13] Jean

I still have some day-to-day work to do.

[10:15] Owl

I'm sorry.

[10:17] Owl

With everyone off to the other districts,
all the work's been dumped on you.

[10:24] Jean

It's fine every once in a while.

[10:26] Jean

It's for the festival, after all.

[10:29] Owl

It's a little lonely around here
when it's so quiet.

[10:33] Jean

They said they'll bring back
plenty of souvenirs.

[10:37] Jean

Let's just look forward to their return.

[10:38] Owl

Yeah.

[10:40] Jean

I have Parrot, too.

[10:42] Jean

I'll be fine.

[10:43] Owl

Speaking of, how is he?

[10:45] Owl

He seems like a bit of a tough nut.

[10:50] Jean

I haven't entirely figured him out yet,
but I think he's working hard.

[10:55] Owl

That's good to hear.

[10:57] Owl

Now, remind me...

What are your plans for tomorrow?

[11:02] Jean

We have a meeting in the morning,
and then I'll be heading to Birra.

[11:07] Owl

Birra?

[11:09] Jean

It wasn't originally on my schedule,

[11:11] Jean

but it seems there's a disagreement
regarding their booth.

[11:17] Jean

The Administration Department
asked me to reconcile it.

[11:19] Owl

I see.

[11:21] Owl

You've certainly got your hands full.

[11:23] Owl

Don't push yourself too hard, though.

[11:26] Jean

I know.

[11:34] Parrot

Hello.

[11:37] Jean

Oh? You're still here?

[11:39] Parrot

Deputy Chief, this is from
the Administration Department.

[11:42] Jean

Oh, right.

[11:44] Jean

Thanks.

[11:45] Parrot

I tried asking them directly,
but it was pointless.

[11:49] Parrot

Why can't I take on the Birra job?

[11:53] Parrot

It's too risky for you to vacate
headquarters right now.

[11:58] Jean

The Administration Department
knows what it's doing, I'm sure.

[12:03] Parrot

But you have an important
planning meeting tomorrow, too.

[12:08] Jean

You'll be there, too.

[12:09] Jean

I'll leave it to you if I really need to.

[12:11] Parrot

W-Well, if you insist, Deputy Chief...

[12:16] Parrot

But I can't help but think that
this is what makes ACCA so...

[12:24] Parrot

Deputy Chief, could I have one?

[12:29] Jean

Weren't you against smoking this morning?

[12:32] Parrot

One cigarette won't hurt.

[12:36] Jean

Sorry, that was my last one.

[12:50] Lotta

You can't come pick me up?

[12:51] Jean

No.

[12:52] Jean

*I was hoping that I could, especially with
the luggage you're bringing back.*

[12:57] Jean

*But as it turns out,
I have to leave immediately.*

[13:01] Lotta

I see.

[13:03] Lotta

Okay.

[13:04] Lotta

You must be busy, huh, Jean?

[13:07] Jean

Sorry.

[13:09] Lotta

Nah.

[13:10] Lotta

I don't have *that* much to carry.

[13:13] Lotta

Don't worry about it.

[13:14] Jean

I was hoping I'd at least get to see you.

[13:17] Lotta

I'll be fine.

[13:18] Lotta

I'm not a child.

[13:20] Lotta

Don't worry about me.

[13:22] Lotta

Okay.

[13:23] Lotta

Bye now.

[13:24] Jean

Yeah.

[13:31] Jean

Not a child, huh?

SIGN Arrivals

SIGN Birra District

[14:07] Sandpiper

What's on your mind, Deputy Chief?

[14:09] Jean

Oh, nothing.

[14:11] Sandpiper

Thanks for coming out here.

[14:13] Sandpiper

My branch director was all like,

[14:14] Sandpiper

"There's nothing from our district
that's fit for the festival."

[14:19] Jean

So I heard.

[14:21] Sandpiper

Well, there's no time like the present.

[14:23] Sandpiper

Let's get going, shall we?

[14:25] Sandpiper

My car's parked over there.

[14:27] Jean

The road's snowed over.

[14:29] Jean

Don't overdo it.

[14:30] Sandpiper

Don't sweat it.

[14:31] Sandpiper

Cars here're all-wheel drive.

[14:52] Sandpiper

I've arranged for the rye and booze

[14:53] Sandpiper

to go out on the first
shipment tomorrow morning.

[14:56] Jean

Thanks.

[14:57] Jean

You sure work fast.

[15:00] Sandpiper

Not as fast as you, Deputy Chief.

[15:03] Sandpiper

Man, I'm glad we got that cleared up.

[15:06] Sandpiper

You really are in a league of your own.

[15:08] Jean

It was only because you gave
me a chance to save face.

[15:11] Jean

Besides, the booze here is definitely
something to be proud of.

[15:15] Jean

The rye bread is delicious, too.

[15:18] Sandpiper

Oh, don't toast just yet.

[15:21] Nino

Sorry. I finally made it.

[15:29] Jean

Nino.

[15:31] Sandpiper

Ninox just happened to be here
taking photos of the aurora.

[15:35] Jean

Wow, that's something you do, huh?

[15:38] Nino

Wanna see?

[15:39] Jean

Yeah.

[15:40] Jean

Later.

[15:41] Nino

I'll send them once they're developed.

[15:45] Sandpiper

This is great. It's like a mini-reunion.

[15:48] Sandpiper

I invited Dunlin, too,
but he said he couldn't make it.

[15:53] Jean

Figures.

[15:54] Jean

He's in Jumōku, isn't he?

[15:56] Sandpiper

If I were him, I'd try to make it anyway.

[16:00] Nino

You sure haven't changed since high school.

[16:03] Jean

Speaking of which, you know Dunlin, too?

[16:06] Nino

I do.

[16:08] Sandpiper

The three of us took the same elective class.

[16:11] Nino

Yeah.

[16:12] Nino

And we started hanging out
every now and then.

[16:16] Jean

Right, you mentioned that.

[16:19] Sandpiper

We never really met up outside
of school, though, did we?

[16:23] Sandpiper

You never came when we invited you.

[16:26] Nino

Is that right?

[16:27] Jean

You've always been that way, haven't you?

[16:30] Sandpiper

So have you, Deputy Chief.

[16:32] Jean

Me?

[16:33] Sandpiper

You've both always been
weirdly unapproachable.

[16:38] Jean

You're just too outgoing.

[16:42] Nino

Besides, I always had club work to do.

[16:45] Sandpiper

Oh, yeah! You were in the
photography club, weren't you?

[16:48] Nino

Yeah.

[16:49] Sandpiper

I heard your advisory teacher,
Mr. Wind, is the principal now.

[16:53] Nino

Really?

[16:55] Nino

I wonder how he's doing.

[16:57] Sandpiper

It would suck for the students if
he's still just as strait-laced.

[17:00] Sandpiper

He used to yell at me all the time.

[17:03] Nino

You sure haven't changed.

[17:05] Sandpiper

Say, Nino, you're a photographer now, right?

[17:10] Sandpiper

That's really something.

[17:12] Sandpiper

You realized your dream, didn't you?

[17:14] Nino

I guess so.

[17:16] Sandpiper

I mean, my dream basically came true, too.

[17:19] Jean

Your dream was to join ACCA?

[17:23] Sandpiper

My dream was to become
a super popular elite.

[17:27] Jean

I see.

[17:29] Sandpiper

Maybe not as much as the Deputy Chief,

[17:30] Sandpiper

but Inspection Department
leaders are pretty popular.

[17:33] Nino

You're popular?

[17:35] Jean

Who knows?

[17:36] Sandpiper

You're *super* popular.

[17:38] Sandpiper

Speaking of which,
what's your type, Deputy Chief?

[17:41] Jean

My type?

[17:42] Sandpiper

You know, what kind of person are you into?

[17:48] Sandpiper

What about Director-General Mauve?

[17:50] Sandpiper

You're both good at what you do.

[17:51] Sandpiper

I bet you'd make a great couple.

[17:56] Sandpiper

Well, I live over that way.

[17:58] Sandpiper

Let's get drinks again sometime.

[18:05] Jean

I feel like I don't fit in
with my subordinates these days.

[18:11] Jean

The way we interact, the way we think...

[18:14] Jean

It wasn't like that before.

[18:17] Jean

Maybe I'm getting old.

[18:18] Nino

I never thought I'd hear that from you.

[18:23] Nino

But you have Lotta.

[18:26] Nino

It should be easy enough
to figure out stuff like that.

[18:31] Jean

I don't know.

[18:32] Jean

I thought I understood Lotta,
but it turns out I might be pretty clueless.

[18:41] Jean

Lotta's teacher told me the other day that

[18:45] Jean

she's been acting strange at school lately.

[18:48] Jean

But I haven't noticed anything at all.

[18:52] Nino

Acting strange? How so?

[18:55] Jean

I don't even know.

[18:58] Jean

Her teacher thinks she might
be worried about her future.

[19:03] Jean

But that might not be the only thing.

[19:07] Jean

Have you heard anything?

[19:09] Nino

Nothing really.

[19:10] Nino

I haven't gotten any calls lately either,
come to think of it.

[19:13] Jean

I see.

[19:15] Jean

I guess she's just at that age.

[19:20] Jean

Say, Nino...

[19:25] Jean

What were we doing back in the day?

[19:29] Jean

Back when we were Lotta's age.

[19:33] Nino

Dunno.

[19:35] Nino

I was focused on what was ahead of me.

[19:38] Jean

Well, in your case,
you had things to deal with.

[19:42] Nino

So did you.

[19:44] Jean

That's true.

[19:46] Nino

If it's bothering you,
why don't you ask Lotta directly?

[19:51] Nino

You two don't actually talk about much

[19:56] Nino

other than what you ask each other.

[19:58] Nino

Because you're too kind.

[20:00] Nino

You blabber on when you get drunk,
but that doesn't work for Lotta.

[20:07] Jean

You're right.

[20:48] Jean

Lotta...

SIGN My Career Path

[21:17] Lotta

Jean's home...

SIGN My Career Path

[21:42] Parrot

Are you listening, Deputy Chief?

[21:45] Jean

Oh, yeah.

SIGN A welcome home gift!

[21:52] Owl

Lotta?

[21:54] Owl

I wouldn't mind, but is something the matter?

[21:58] Jean

No, not exactly...

[22:02] Jean

She doesn't have school today,
but she left early this morning.

[22:06] Jean

So...

[22:09] Jean

It would be great if you could
keep an eye out for her.

[22:13] Jean

I'll be leaving again.

[22:15] Owl

That's right. You have another
business trip today.

[22:19] Jean

Yes.

[22:20] Jean

On day-to-day business.

[22:22] Jean

I'll be back before the festival tomorrow.

[22:24] Owl

All right, I'll take a look around
and see if I can find Lotta.

[22:28] Jean

Thank you.

[22:33] Parrot

Deputy Chief.

[22:36] Parrot

Do you have a moment?

[22:39] Parrot

That rumor seems to be quite reliable.

[22:43] Jean

Rumor?

[22:45] Parrot

The one I told you about
on the phone last night.

[22:48] Parrot

The rumor about the former chiefs
gathering in Bādon for the festival opening.

[22:54] Jean

Right, you mentioned that.

[22:57] Jean

Your intelligence network buddies
uncovered that, right?

[23:00] Parrot

We've confirmed that District Chief Pine

[23:02] Parrot

and District Chief Pastis will both be
taking leave at the time of the event.

[23:07] Parrot

I still think Furawau is on the move.

[23:11] Parrot

And as a diversion,
they're gathering all the ACCA chiefs

[23:15] Parrot

in a demonstration of solidarity
at an anniversary event.

[23:21] Parrot

I believe that's what they're up to.

[23:24] Jean

I'd expect that we'd have received
some kind of notification in that case.

[23:28] Parrot

That's true, but...

[23:30] Jean

At the very least,
I haven't gotten anything.

[23:34] Parrot

Everyone suspects there's
something going on.

[23:37] Parrot

Especially because nothing's
being made public.

[23:41] Jean

That's a bit of a stretch.

[23:45] Parrot

I hope you're right.

[23:49] Owl

Hmm, I haven't received any such report.

[23:54] Pine

I determined that there
was no reason to report it.

[23:58] Owl

So be it.

[24:00] Pine

Still, I didn't expect to run into you here.

[24:05] Pine

That was a miscalculation.

[24:07] Pine

It's been quite a while since
we've had time to chat, Owl.

[24:11] Owl

So, why tell me all this?

[24:17] Owl

Why are you telling me about something
that wasn't worth reporting?

[24:21] Pine

Because we can't have
the Inspection Department

[24:24] Pine

sniffing around and causing a fuss.

[24:30] Owl

We can't have Jumōku causing a fuss.

[24:33] Pine

Is that why you're telling me this?

[24:37] Owl

When you learned about
Jean Otus's birth and the coup,

[24:43] Owl

and when ACCA then made its move,

[24:45] Owl

you must have come to realize

[24:48] Owl

who's really controlling Furawau.

[24:53] Owl

We'd like for Jumōku to just
quietly watch over this turmoil.

[25:02] Owl

It seems the tables have turned since then.

[25:06] Pine

I'm sure you've heard the rumors going around.

[25:12] Owl

Are the others here, as well?

[25:15] Pine

I'm not sure.

SIGN Suitsu District

[25:26] Servant

Sir, what will you do?

[25:32] Bastis

I never would have thought this scenery
would look so different to me.

[25:40] Bastis

Nothing's even changing.

[25:43] Bastis

No one loves this nation more than I do.

[25:49] Bastis

I'll be repaid for the humiliation
that I was made to suffer.

[25:59] Servant

It seems to me as though the air is
becoming clearer, slowly but surely.

[26:06] Bastis

I'm proud of the beloved citizens
of our district.

SIGN Furawau

[26:19] Liliium

Even ACCA, which is tasked
with protecting the nation...

[26:22] Liliium

Everyone outside of headquarters thinks
of their district when they think of peace.

[26:26] Liliium

In the end, all anyone cares about
is protecting their own district.

[26:31] Liliium

I want to get this over with and come home.

[26:34] Liliium

Seizing the kingdom's power will take time.

[26:38] Liliium

If it weren't for that,
it would all be over in an instant.

[26:42] Liliium

I believe I have the eyes
not to miss the opportunity.

SIGN Yakkara District

[27:04] Spade

What's your wager?

[27:06] Bakara

The path you walk, Detective Spade.

[27:11] Bakara

If I win, I'll have you go to Bādon.

[27:23] Spade

I didn't get the spade I wanted.

[27:26] Spade

What am I supposed to do
at headquarters, Chief Baccarat?

[27:33] Bakara

The Five Chief Officers.

[27:37] Canary

What can I do for you?

[27:40] Spade

Oh, it's nothing special.

[27:46] Spade

I just wanted to play a game,
Branch Supervisor Canary.

[27:55] Wind

I never expected to see you here.

[27:58] Nino

It'd been too long since I saw you last, sir.

[28:02] Nino

You haven't changed at all, Mr. Wind.

[28:11] Wind

I hear you do camera work now.

[28:15] Nino

Where'd you hear that?

[28:17] Wind

I saw your photos in this magazine.

[28:22] Nino

That's right. You always were an avid reader.

[28:27] Wind

I'm pleased to see you've
taken up photography for a living.

[28:30] Wind

You always had talent.

[28:32] Nino

Thanks to your instruction.

[28:35] Wind

Back in high school, you'd often
taken pictures of your friends.

[28:40] Nino

One of those friends has a younger sister
attending this school now.

[28:44] Wind

Lotta Otus?

[28:47] Nino

You knew?

[28:49] Wind

Of course.

[28:50] Wind

She came by the day she enrolled.

[28:53] Wind

To thank me for taking care of
her brother and his friends.

[28:57] Wind

She's a very good girl.

[28:59] Wind

She's bright and cheerful,
but she also has a thoughtful side.

[29:03] Nino

You know her well.

[29:05] Wind

She's popular with the club members.

[29:08] Wind

She often models for them.

[29:11] Nino

I had no idea.

[29:12] Wind

Speaking of, she came by
to ask me for advice the other day.

[29:18] Nino

Lotta did?

[29:19] Wind

Yeah.

[29:20] Wind

Well, it wasn't all that big a deal,

[29:23] Wind

but she's thinking a bit about her future.

[29:26] Nino

Her future, huh?

[29:30] Wind

Are you interested?

[29:32] Nino

Yes.

[29:33] Nino

Jean's been worried that it seems
to be getting to her these days.

[29:39] Jean

What were we doing back in the day?

[29:43] Nino

I mean, I'd be lying if I
said I wasn't worried, either.

[29:47] Wind

Listen, there's nothing to worry about.

[29:51] Wind

She's no different than

how you were way back when.

[29:55] Wind

You two certainly agonized
over it just the same.

[29:59] Wind

Nothing has changed.

[30:01] Wind

It's a road that everyone must walk.

[30:13] Jean

My career path, huh?

[30:17] Jean

There isn't really anything I want to do.

[30:24] Jean

I have to take care of Lotta, too.

[30:28] Nino

Your grades are good.

[30:29] Nino

Why don't you try the ACCA employment exam?

[30:32] Jean

ACCA?

[30:34] Nino

There must be someone you admire,

[30:36] Nino

even if there isn't anything you want to do.

[30:41] Jean

Do you have someone like that?

[30:43] Nino

Me?

[30:44] Jean

Yeah.

[30:49] Nino

I guess.

[30:53] Nino

I'll do detective work,
like my father did.

[30:56] Wind

Is that so?

[30:58] Nino

You aren't going to stop me?

[31:01] Wind

Why do you think I would?

[31:11] Wind

Ultimately, you have to fly
with your own wings, Ninox.

[31:17] Wind

Whether it's spreading those wings
or just taking a step forward,

[31:20] Wind

doing it is up to you.

[31:24] Wind

But just because you have wings
doesn't mean you'll reach great heights.

[31:29] Wind

Pay close attention to the winds,
wait for the right time,

[31:34] Wind

and muster the courage you need
to kick off the ground.

[31:39] Wind

And once you're in the air,

[31:46] Wind

there'll be turbulence.

[31:48] Wind

But there will also be a view
spectacular beyond imagination.

[31:56] Wind

The path you take through
the sky won't be mapped,

[32:01] Wind

but it will nonetheless be
an invaluable journey etched into your heart.

[32:09] Wind

And when the time is right, you'll catch
another wind and set off for another world.

[32:20] Wind

So what we need to do never changes.

[32:27] Wind

No matter how much you want to
be by her side, or to lend her a hand...

SIGN

SIGN Help Wanted

SIGN Looking for people who love bread and cafés.

Staff meals include bread and soup.

[32:33] Wind

Wherever she lands,

[32:37] Wind

you have to honor the life she
chooses and watch over her.

[32:42] Wind

I'm sure you two can do it.

[33:13] Jean

District Chief Pastis?

[33:15] Barotto

Yes.

[33:16] Barotto

I just got word he's arrived in Bādon

[33:18] Barotto

and is headed to headquarters now.

[33:20] Barotto

It seems that District Chief Pine was behind this recent incident.

[33:25] Barotto

Considering his wisdom and judgment, it's believable.

[33:30] Barotto

Our suspicions are becoming more and more realistic.

[33:35] Jean

Do you have a handle on former Chief Officer Spade as well?

[33:40] Barotto

Well...

[33:41] Barotto

Nothing's confirmed as of yet.

[33:43] Jean

Then we don't know.

[33:46] Barotto

But the citizens of Yakkara are gamblers by nature!

[33:50] Barotto

They could have read the tea leaves.

[33:53] Jean

You mean Yakkara's sided with Furawau?

[33:57] Jean

You're definitely overthinking it.

[34:00] Barotto

I hate to say it, but that region is filled with people who migrated

[34:04] Barotto

as soon as resources in Pranetta were discovered.

[34:08] Jean

That's a rather underhanded comment.

[34:10] Barotto

Right or wrong doesn't matter.

[34:12] Barotto

The point is that they're capable of such cold decision-making!

[34:19] Jean

Why don't we find somewhere better to discuss this?

[34:23] Jean

Well, even if Furawau were to do something,

[34:28] Jean

it's entirely up to the
central council to respond.

[34:31] Jean

It's not ACCA's business.

[34:34] Barotto

But it's been proven that if ACCA takes
the initiative, a coup is possible.

[34:40] Barotto

That's how much influence it has.

[34:43] Jean

You knew about that...

[34:45] Barotto

You can't brick up people's mouths.

[34:48] Jean

So you think ACCA could inspire
the people to rise up.

[34:54] Barotto

I don't know.

[34:57] Barotto

But I do think ACCA is tied down
by some old ways of thinking.

[35:03] Barotto

Like what happened with Birra.

[35:06] Barotto

I don't understand why it was necessary
for the Deputy Chief to go personally.

[35:14] Barotto

Even under a new order,
ACCA itself hasn't changed at all.

[35:18] Barotto

Worse yet, I fear that it's only
further consolidated power

[35:25] Barotto

by abolishing the Five Chief Officers system.

[35:34] Jean

All right.

[35:36] Jean

Let's go ask directly, then.

[35:38] Jean

That'll clear things up quickly.

[35:41] Barotto

Ask? Ask who?

[35:44] Jean

The leader of ACCA.

[35:48] Jean

Or are you content just reporting to me?

[35:57] Barotto

I'll go.

[36:06] Grossular

*The day the wind was born within me,
a storm arrived just before I departed.*

[36:16] Grossular

The wind didn't implore me to stay.

[36:20] Grossular

*But it made me think,
and it made me fearful.*

[36:24] Grossular

What would I do if it was a premonition?

[36:33] Grossular

I'll be leaving now.

[36:37] Grossular

It isn't like it was back then.

[36:42] Mauve

Come in.

[36:43] Jean

Pardon us.

[36:51] Mauve

What is it?

[36:56] Grossular

The wind today is strong.

[36:58] Grossular

But it's very peaceful.

[37:04] Pine

Well...

[37:05] Pine

It's not often that I see you in the meeting room, Chief Officer Grossular.

[37:14] Grossular

You were the one who called me.

[37:16] Pine

So I was.

[37:18] Pine

But it seems former Chief Officer Spade hasn't come.

[37:23] Grossular

Indeed.

[37:28] Spade

I never thought you'd win.

[37:33] Grossular

I just hope his absence doesn't inspire any odd suspicions.

[37:39] Bastis

I, too, was subject to curious glances at the airport.

[37:43] Pine

Hey, there's nothing to worry about.

[37:47] Pine

Today is just a festival.

[37:51] Pine

Yes, and this is just a reunion.

[37:55] Jean

You heard it.

[37:57] Barotto

Huh? A reunion?

[37:59] Mauve

Yes.

[38:00] Mauve

Which means you were worried for nothing.

[38:07] Barotto

I see.

[38:08] Mauve

Of course, I like to think

[38:10] Mauve

that I'm perfectly aware that the members of this department,

[38:16] Mauve

especially of the younger generation, have much on their minds.

[38:21] Mauve

Speculations about the status quo, and even anxieties.

[38:25] Barotto

No, well, that's...

[38:27] Mauve

It's fine.

[38:29] Mauve

It's only natural that the citizens share similar sentiments.

[38:33] Mauve

I suspect District Chief Pine is keenly aware of all this as well.

[38:38] Mauve

He most likely acted as he has with that in mind.

[38:43] Mauve

I've been told that he will be

[38:46] Mauve

participating in the festival not

on behalf of ACCA, but as a guest.

[38:52] Mauve

That was his intention.

[38:55] Barotto

I had no idea.

[38:57] Mauve

Do you have any other questions?

[39:00] Barotto

No.

[39:01] Mauve

I'm happy to hear them if you do.

[39:06] Jean

Did District Chief Pine also call on Furawau?

[39:11] Jean

The concerns people have,
including about the festival,

[39:15] Jean

will not be quelled without addressing
Furawau, Director-General.

[39:20] Mauve

I see.

[39:21] Mauve

You have a point.

[39:23] Mauve

But there's nothing to worry about
in that regard, either.

[39:28] Mauve

I just received a letter from Furawau.

[39:32] Mauve

I'd considered keeping it quiet
based on its contents,

[39:35] Mauve

but it's turned out to be something
we can reveal at the festival.

[39:40] Mauve

I'll refrain from sharing details now,

[39:42] Mauve

but I'd like you to understand
the nature of this letter.

[39:46] Mauve

Furawau merely did what
it deemed to be necessary.

[39:50] Mauve

It wasn't looking for a conflict.

[39:53] Mauve

The letter makes that much clear.

[39:56] Mauve

Thus, we at ACCA will keep an eye
on their leadership,

[40:01] Mauve

and respond appropriately as the need arises.

[40:12] Mauve

It's time.

[40:13] Mauve

Let us proceed to the venue
where everyone awaits.

[40:25] Liliun

Bādon is so cold, Chief Officer Pine.

[40:33] Barotto

Deputy Chief, about everything that happened...

[40:38] Jean

The Inspection Department
was tasked, to some extent,

[40:41] Jean

with assessing movement within each
district following the establishment

[40:45] Jean

of the new order at the ceremony.

[40:48] Jean

Though your motives and beginnings were
different, you ended up doing just that.

[40:53] Jean

There's no reason to be disappointed.

[40:57] Jean

Going forward, I think ACCA will be
populated with more rational people like you.

[41:09] Jean

But change is still a slow process.

[41:12] Jean

It may be old-fashioned
for an official like me

[41:15] Jean

to visit Birra myself,
but I think it's important.

[41:19] Jean

You do have a tendency to become
entrenched in speculation.

[41:24] Jean

But put another way,
you're capable of deep insight.

[41:29] Jean

And you're extremely analytical.

[41:32] Jean

I think you're well-suited

for our department.

[41:48] Nino

Long day, huh, Jean?

[41:52] Nino

The festival was nice.

[41:54] Nino

Everything was perfect, including
Director-General Mauve's closing speech.

[41:59] Jean

Yeah.

[42:00] Jean

It was.

[42:02] Nino

What's up? You look pretty serious.

[42:04] Jean

No, it's nothing.

[42:07] Jean

I just don't know
what young folks are thinking.

[42:10] Jean

Maybe I don't need to try to understand.

[42:13] Jean

Maybe I just need to work
through things with them.

[42:18] Nino

Yeah.

[42:19] Nino

I guess that's what it means
to watch over them.

[42:22] Jean

Hmm?

[42:23] Nino

Nothing. I was just thinking
about something like that.

[42:30] Mauve

Mr. Otus.

[42:33] Mauve

I think the time has come
for you to prepare yourself.

[42:37] Jean

What do you mean by that?

[42:38] Mauve

I mean exactly what I said.

[42:41] Mauve

The tree appears ripe to my eyes.

[42:44] Mauve

Your burden may grow heavier, but go on forth.

[42:58] Wind

You don't need to be certain about the future.

[43:03] Wind

Whatever happens, happens.

[43:06] Wind

You said you wanted to broaden your horizons.

SIGN My Career Path

[43:12] Wind

That's the right idea.

[43:14] Lotta

But that's still so vague.

[43:17] Lotta

And when I think about
my brother and stuff...

[43:21] Wind

Your brother might find a good partner.

[43:26] Wind

And someone else who can manage
the building might come along.

[43:33] Wind

Circumstances change.

[43:37] Wind

It's okay for things to be vague.

[43:40] Wind

It's important to cherish that feeling.

[43:44] Wind

You can't panic and let yourself
lose sight of that.

[43:47] Wind

Whatever works.

[43:49] Wind

Just do what you feel is right.

[43:54] Lotta

Okay.

[43:57] Lotta

So I visited Kororē,

[44:00] Lotta

and a new bakery in the western sector

[44:03] Lotta

was looking for help,
so I asked if I could do it.

[44:08] Jean

So that's what it was.

[44:10] Lotta

The owner is *so* nice!

[44:13] Lotta

Their son's really kind, too.

[44:16] Lotta

I ran into him at the airport,
and he carried my luggage for me.

[44:21] Jean

Ah, so that's who that was.

[44:23] Jean

I see.

[44:25] Lotta

Sorry, I wanted to tell you all about it.

[44:29] Lotta

But I got lost inside my own head.

[44:32] Jean

It's all right.

[44:35] Jean

I've felt like that before.

[44:38] Jean

You should talk to your teacher, though.

[44:42] Jean

She was really worried about you.

[44:44] Lotta

Yeah.

SIGN My Career Path

[44:47] Jean

Anyway, did you bake this bread?

[44:51] Lotta

Oh, yeah! I did!

[44:53] Lotta

We got a lot of rye from Birra.

[44:55] Lotta

We worked hard starting early that morning
to get it ready in time for the festival.

[45:01] Jean

Huh.

[45:02] Jean

From Birra?

[45:04] Lotta

Say, I was thinking about sharing
some with the landlord.

[45:07] Lotta

What do you think?

[45:08] Jean

I'm sure they'd appreciate it.

[45:12] Nino

Hey, Jean...

[45:15] Nino

What *were* we thinking
about back in the day?

[45:20] Nino

Tell me all about it sometime.